

IBS Scherer GmbH



Traduction du manuel d'exploitation d'origine  
Appareil de nettoyage de pièces IBS

Type M  
Type MD



Version : 02/2010 - fr



IBS Scherer GmbH à Gau-Bickelheim

Tous les appareils sont certifiés et testés !

**Consultez notre site internet :**

**[www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)**

## Table de matières \_\_\_\_\_

<b>1.</b>	<b>Caractéristiques de la machine / Dates techniques</b> .....	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application</b> .....	<b>4</b>
	2.1. <i>Solvants autorisés</i> .....	4
	2.2. <i>Solvants non autorisés</i> .....	4
<b>3.</b>	<b>Mode de fonctionnement</b> .....	<b>5</b>
	3.1. <i>Description du fonctionnement de la machine</i> .....	5
	3.2. <i>Consignes de sécurité</i> .....	5
<b>4.</b>	<b>Transport</b> .....	<b>6</b>
	4.1. <i>Manipulation</i> .....	6
	4.2. <i>Moyens de transport auxiliaires</i> .....	6
	4.2.1. <i>Transport avec la grue</i> .....	6
	4.2.2. <i>Transport avec le chariot élévateur</i> .....	6
<b>5.</b>	<b>Montage / Mise en service</b> .....	<b>6</b>
	5.1. <i>Fixation / stabilité</i> .....	6
	5.2. <i>Surface nécessaire</i> .....	6
	5.3. <i>Conditions d'environnement admises</i> .....	6
	5.4. <i>Raccordement électrique sur place</i> .....	6
	5.5. <i>Éléments / Éléments supplémentaires</i> .....	7
	5.5.1. <i>Bac de récupération d'IBS, Type WM (option)</i> .....	7
	5.5.2. <i>Installation d'aspiration d'IBS, Type MA (option)</i> .....	7
	5.6. <i>Traitement des déchets</i> .....	7
	5.7. <i>Mesures de prévoyance pour l'exploitant</i> .....	7
<b>6.</b>	<b>Instructions pour l'exploitation de la machine</b> .....	<b>8</b>
	6.1. <i>Description des commandes</i> .....	8
	6.2. <i>Travaux d'aménagement et de réglage</i> .....	8
	6.2.1. <i>Montage de l'appareil de nettoyage de pièces</i> .....	8
	6.2.2. <i>Montage de la pompe</i> .....	8
	6.2.3. <i>Exploitation</i> .....	8
	6.3. <i>Détection / réparation de dérangements</i> .....	9
	6.4. <i>Remarque importante sur l'équipement de protection</i> .....	9
<b>7.</b>	<b>Maintenances / Tests</b> .....	<b>9</b>
	7.1. <i>Inspection</i> .....	9
	7.2. <i>Travaux de maintenance</i> .....	9
<b>8.</b>	<b>Liste de pièces de rechange et d'accessoires</b> .....	<b>9</b>

## Annexes \_\_\_\_\_

- Annexe 1* Déclarations de conformité Type M / Type MD  
*Annexe 2* Certificat d'essai GS Type M

# 1. Caractéristiques de la machine / Dates techniques \_\_\_\_\_

Dimensions et caractéristiques	Type M	Type MD
Dimension extérieure appareil :		
Longueur :	1 145 mm	1 165 mm
Largeur :	670 mm	695 mm
Hauteur :	1050 mm	1055 mm (1735 mm couvercle ouvert)
Surface de travail :	1135 x 660 mm	1135 x 660 mm
Hauteur de la surface d'appui pour la pièce :	870 mm	870 mm
Poids sans fût :	47 kg	60 kg
Poids avec fût (plein)	227 kg	240 kg
Capacité de charge :	150 kg	150 kg
Contenu :	200 l	200 l
Coefficient d'émission de bruit relatif au poste de travail :	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Connexion électrique		
Tension de réseau :	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Fréquence :	50 Hz	50 Hz
Puissance absorbée :	45 W – 0,2 A	45 W – 0,2 A
Fusible en amont max. :	6 A	6 A
Raccordement pneumatique (option)		
Pression :	max. 4 bar	max. 4 bar
Raccord de pression :	1/8"	1/8"

## 2. Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application \_\_\_\_\_

L'appareil de nettoyage de pièces IBS Type M / MD a été conçu pour nettoyer des pièces métalliques (p.ex. pièces de machine, moteurs et boîtiers) souillées par l'huile et la graisse avec les produits spéciaux de nettoyage IBS.

### 2.1. Solvants autorisés

N'utiliser que des solvants libres d'hydrocarbure halogéné :

- avec un point d'inflammation supérieur à 55° C ou avec l'option MA (voir 5.5.2) avec un point d'inflammation > 40° C
- qui ne sont pas soumis au marquage obligatoire selon l'ordonnance des substances dangereuses, à l'exception des solvants qui sont seulement marqués Xn en combinaison avec la phrase R 65 (Nocif : peut provoquer une atteinte des poumons en cas d'ingestion).

**CONSEIL** La garantie élargie de 3 ans n'est concédée qu'en cas d'utilisation de produits spéciaux de nettoyage d'IBS. Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les informations de produit (fiche de données de sécurité CE) des solvants et vérifier leur utilisation avec IBS Scherer !

### 2.2. Solvants non autorisés



DANGER

L'utilisation de liquides facilement inflammables et inflammables est interdite. Exception : Les liquides avec un point d'inflammation > 40° C ne sont admissibles qu'avec une installation d'aspiration (option MA, voir 5.5.2.). L'introduction de liquides avec un point d'inflammation < 55° C, comme par exemple le carburant (essence), est interdite.

**Suivre strictement la directive pour les installations de nettoyage de pièces avec des solvants (Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, avant ZH1/562)) et la notice concernant les nettoyeurs à froid (ZH1/425)! Il en est de même pour la loi fédérale relative à la gestion des eaux (Wasserhaushaltsgesetz (WHG)) et pour les ordonnances des Länder correspondants (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).**

### 3. Mode de fonctionnement

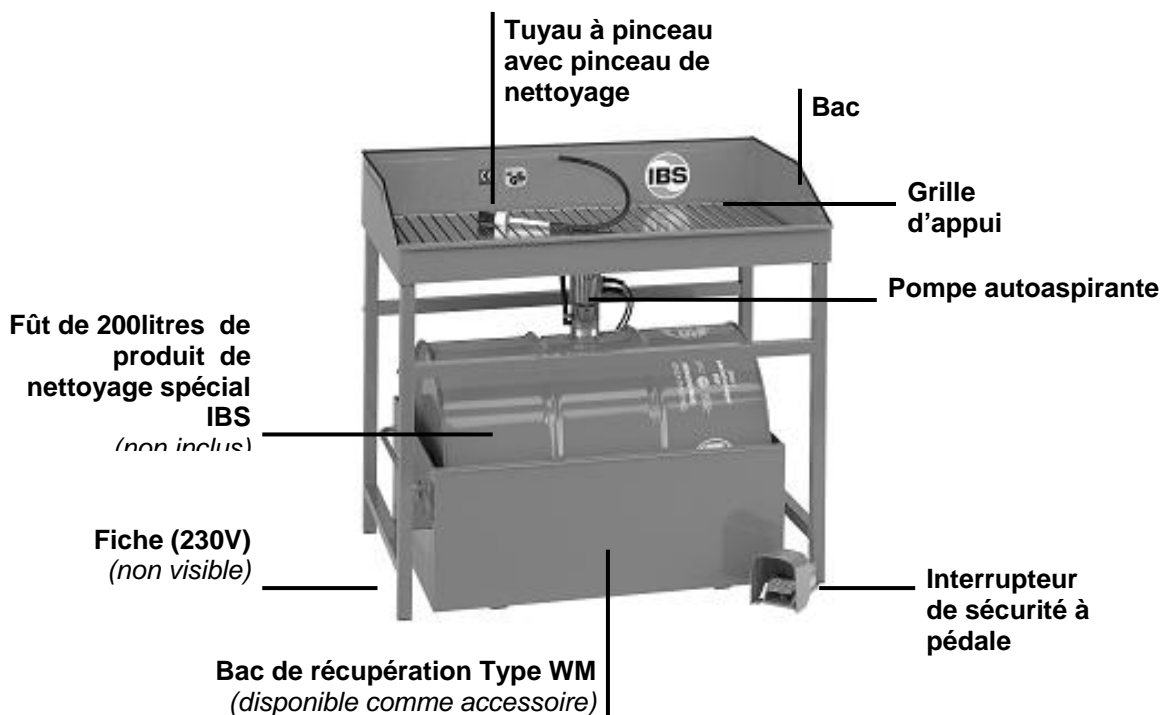
---

#### 3.1. Description du fonctionnement de la machine

Une pompe autoaspirante transporte le liquide de nettoyage jusqu'au pinceau de nettoyage (pinceau creux) à travers un tuyau. La pièce placée sur la grille d'appui est nettoyée avec le pinceau et le liquide de nettoyage.

Le solvant souillé retourne au fût en passant par la grille d'appui, le bac et le manchon d'écoulement. Les impuretés se déposent au fond du fût. Quand l'efficacité du produit de nettoyage diminue, le fût de 200l de solvant avec le liquide souillé est échangé par un fût contenant le nouveau produit de nettoyage spécial IBS.

Le produit usé est récupéré par IBS-Scherer et recyclé selon la loi sur l'interdiction de mélange des solvants.



Type MD (= Type M avec couvercle)



#### 3.2. Consignes de sécurité voir chapitre 6

## 4. Transport

---

### 4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusqu'à l'endroit de montage chez le client pour éviter des dégâts.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il bouge.

CONSEIL L'appareil peut être transporté sur le lieu d'utilisation par une seule personne si le fût n'a pas été branché préalablement.

- Respecter la fiche de données du solvant au moment du transport du fût.

### 4.2. Moyens de transport auxiliaires

#### 4.2.1. Transport avec grue

- Attacher des câbles de grue à la palette et soulever l'appareil prudemment. Respecter le point de gravité. L'appareil peut se renverser !

CONSEIL La grue doit être axée pour une capacité de charge de Min 200 kg.

#### 4.2.2. Transport avec chariot élévateur

- Positionner le chariot élévateur entre les traverses horizontales de la palette de bois.
- Elever et transporter l'unité.

## 5. Montage / Mise en service

---

### 5.1. Fixation / stabilité

Une mise en place de l'appareil horizontale et stable sur un sol résistant aux solvants doit être garantie.

### 5.2. Surface nécessaire

L'appareil peut être placé contre un mur. Laisser un espace libre devant l'appareil d' 1,5 m environ.

### 5.3. Conditions d'environnement admises

L'appareil fonctionne correctement de +10°C à +30°C.

### 5.4. Raccordement électrique sur place



DANGER

L'installation sur place doit être effectuée par un électricien qualifié autorisé en conformité aux normes et réglementations nationales (VDE-Bestimmungen) et aux prescriptions nationales en vigueur (EVU-Vorschriften).

Le circuit d'alimentation électrique doit être installé selon les prescriptions et les indications (fiche technique) des instructions de service.

## 5.5. Eléments / Eléments supplémentaires

### 5.5.1. Bac de récupération d'IBS, Type WM

Le bac de récupération, certifié conforme, empêche le solvant de tomber sur le sol (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen, § 3 Abs.) 3 – Grundsatzanforderungen).

### 5.5.2. Installation d'aspiration d'IBS, Type MA (option)

Nécessaire en cas d'utilisation de solvants avec un point d'inflammation entre 40° C et 55° C, comme p.ex. en cas d'utilisation du produit de nettoyage spécial IBS Quick. Le ventilateur d'aspiration évacue les vapeurs éventuellement dégagées.

## 5.6. Traitement des déchets

- L'appareil est essentiellement constitué d'acier (sauf l'équipement électrique) et doit être éliminé selon les prescriptions environnementales locales en vigueur.
- Les pièces contaminées (p.ex. tuyaux, pinceaux de nettoyage, lingettes de nettoyage etc.) doivent être éliminées selon les prescriptions environnementales en vigueur.  
**Merci de contacter IBS Scherer GmbH pour toute question.**
- Le liquide de nettoyage IBS usagé (déchets) est récupéré par IBS-Scherer et recyclé selon la réglementation sur l'interdiction des mélanges de produits à base d'huile.
- Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les consignes de sécurité du fabricant.

## 5.7. Mesures de prévoyance pour l'exploitant

La zone de danger s'étend sur un rayon de 5 m autour de l'appareil.

La zone de danger :

- doit être marquée comme zone présentant des risques d'incendie à cause de l'inflammabilité du solvant,
- doit être dégagée d'objets pour permettre l'accès libre à tout moment,
- doit être assurée par une aération naturelle efficace.



DANGER

- Interdiction de fumer dans la zone de danger. Ecarter toute flamme ou autres sources d'allumage.
- Veiller à respecter les conditions de propreté requises pour toute manipulation de solvants, d'huiles et de lubrifiants.
- Formation du personnel opérateur et de maintenance et application du mode d'utilisation de l'appareil

Tous les appareils de nettoyage de pièces IBS sont certifiés et testés.



## 6. Instructions pour l'exploitation de la machine\_\_\_\_\_

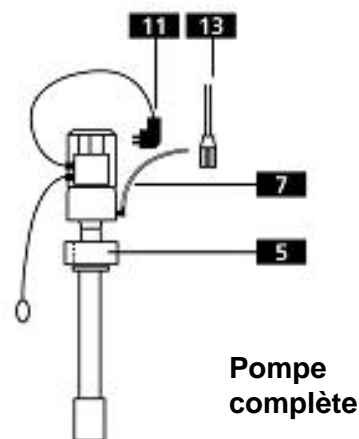
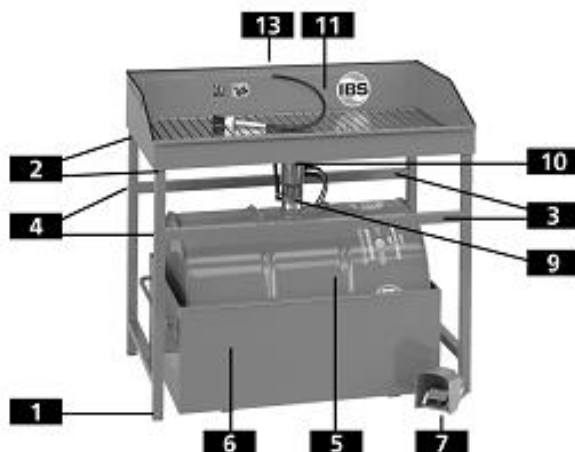
### 6.1. Description des commandes

L'appareil est mis en marche avec un interrupteur de sécurité à pédale.

### 6.2. Travaux d'aménagement et de réglage

#### 6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Enlever l'emballage.
- Positionner les deux piédestaux (1) dans les douilles rondes (2), (directement en dessous du bac).
- Fixer les deux barres diagonales (3) respectivement avec deux vis à tête hexagonale (4) aux piédestaux.
- Positionner le fût à 200 litres (5) dans le bac de récupération (6) avec le vissage en haut et enlever le vissage du fût.
- Positionner l'appareil monté au dessus du fût (5).



#### 6.2.2. Montage de la pompe

- Introduire la pompe autoaspiratoire dans le fût en inclinant légèrement le fût (5) et visser le fût avec le bouchon fileté 2" (8).  
Veiller à ce que l'écoulement (12) s'oriente vers la gauche.
- Introduire le tuyau de retour (9) dans l'ouverture du bouchon fileté 2" (8).
- Fixer l'extrémité supérieure du tuyau de retour (9) au manchon d'écoulement (10) du bac.
- Fixer le tuyau à pinceau (11) au découlement de la pompe (12).
- Introduire le tuyau à pinceau (11) par l'ouverture ronde du panneau arrière du bac (13) et introduire le pinceau de nettoyage (14).
- Positionner l'interrupteur de sécurité à pédale (7) devant l'appareil.
- Brancher la fiche (15) dans la prise 230 V.
- Vérifier le fonctionnement.

#### 6.2.3. Exploitation

- Poser la pièce à nettoyer sur la grille d'appui.
- Mettre en marche l'appareil avec la pédale de contrôle.
- Nettoyer la pièce avec le pinceau.
- Mettre la pompe hors marche en lâchant la pédale de contrôle.

REMARQUE Veuillez remplir et signer la **carte de garantie** ci-incluse et l'envoyer à IBS Scherer GmbH.

### 6.3. Détection / réparation de dérangements

Dérangement	Cause	Réparation
La pompe ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pas de tension</li><li>• La pompe est en panne</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier si la fiche est branchée</li><li>• Echanger la pompe</li></ul>

**Si les mesures indiquées n'ont pas de succès, veuillez prendre contact avec IBS Scherer GmbH.**

### 6.4. Remarque importante sur l'équipement de protection

Porter des vêtements de protection appropriés (p.ex. lunettes protectrices, gants, tablier) pour toute manipulation de solvants.

## 7. Maintenances / Tests

---

### 7.1. Inspection

Une inspection de l'appareil doit être réalisée par un expert d'IBS Scherer GmbH ou par un concessionnaire agréé au plus tard après 12 mois d'utilisation.

7.2. *Travaux de maintenance* L'appareil doit être mis hors tension pour tout travail de maintenance. L'appareil doit être nettoyé régulièrement, selon besoin, avec un chiffon et / ou un produit de nettoyage. Les pièces de rechange doivent être commandées auprès d'IBS-Scherer GmbH en tant que pièces d'origine pour assurer la garantie du produit

## 8. Liste de pièces de rechange et d'accessoires

---

Liste de pièces de rechange et d'accessoires pour l'appareil de nettoyage de pièces Type M / MD :

Numéro d'article	Désignation
2222013	Pompe autoaspirante avec filetage 2"
2222056	Pompe autoaspirante Type M complète avec pédale de contrôle et filetage 2"
2222064	Pompe autoaspirante Type M complète avec pédale de contrôle (fonctionnement à air comprimé)
2221000	Grille d'appui (tôle perforée)
2222060	Grille d'appui (grille à lamelles)
2222008	Pinceau de nettoyage, fin – soies 50mm
2222009	Pinceau de nettoyage, gros – soies 50mm
2222011	Pinceau de nettoyage, soies longues – 80mm
2222022	Pédale de contrôle avec capot
2221012	Tuyau de retour
2222035	Bouchon fileté 2"
2222004	Tuyau à pinceau, 1,5 m
2222066	<i>Accessoires</i> Protection pour Type M, hauteur 470 mm
2222012	<i>Accessoires</i> Gants spéciaux pour les appareils de nettoyage de pièces
9700014	<i>Accessoires</i> Manuel d'utilisation pour les appareils de nettoyage de pièces IBS

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: M

Référence: 2120003

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE                      Directive CE Machines (98/37/CE)  
     Directive CE Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE (modifiée 93/68/CEE)

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie (ISO 12100-1:2003)
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques (ISO 12100-2:2003)
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité (version allemande EN 12921-1:2005)
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables (version allemande EN 12921-3:2005)
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail
	Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



23.02.2010

Date

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH  
 Gewerbegebiet  
 55599 Gau-Bickelheim  
 Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
 Fax +49-6701-9383-33  
 Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
 Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
 Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
 Registergericht Mainz  
 HRB 32454



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: MD

Référence: 2120301

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE Directive CE Machines (98/37/CE) (expire 28.12.2009) et 2006/427CE (valable à partir du 29.12.2009)  
Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie
EN ISO 12100-2	Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques
EN 12921-1	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité
EN 12921-3	Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables
EN 349	Sécurité des machines ; Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain
EN 60 204-1	Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines Partie 1 : prescriptions générales
DIN EN ISO 11200	Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562)	Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants
BGV A1	Prescriptions générales
BGV A8	Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail
	Plénipotentiaire pour agencer technique documentation: Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

23.02.2010

Date



Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454





Bescheinigung  
Nr. MO 084002  
vom 27.11.2009

## GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des  
Bescheinigungsinhabers:  
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim**

Name und Anschrift des  
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage  
(Teilereinigungsgerät)**

Typ: **M und MD**

Bestimmungsgemäße  
Verwendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln (GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis 28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).**

Bemerkungen: **Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht enthalten. Die Betriebsanleitung für o. g. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige Lösemittel.  
Nachfolgebesecheinigung zu MO 084002 vom 26.05.2008**

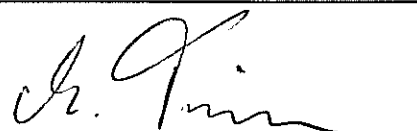
Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

**30.06.2012**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.



  
Unterschrift (Dr. Matthias Timm)